



Comú d'Andorra la Vella

ANDORRA
LA VELLA

La Capital de les il·lusions

2018



Faites que vos vœux deviennent réalité!
Make your dreams come true!

1/12 > 30/12

www.andorralavella.ad

[#andorralavelladal](https://twitter.com/andorralavelladal)



El Poblet de Nadal

Le Village de Noël inonde la paroisse d'Andorre-la-Vieille de magie et de couleur tout au long du mois de décembre. Un ensemble de propositions spectaculaires envahiront les rues avec au programme des animations, des spectacles, de la lumière, de la couleur ainsi qu'une ambiance chaleureuse qui nous permettra de vivre les fêtes de Noël encore plus intensément.

Spectacles d'inauguration du 1er décembre:

UN NOËL SON ET LUMIÈRE

spectacle son et lumière. 18 h, place de la Rotonda

CONCERT DU COR NACIONAL DELS PETITS CANTORS

19 h 45, place du Poble

GRAND FEU D'ARTIFICE

à partir de 20 h, sur la place du Poble



The Christmas Village will fill the parish of Andorra la Vella with magic and colour throughout December. A spectacular programme will have the streets overflowing with entertainment, shows, light, colour and a festive atmosphere that will make this Christmas one to remember.

Opening events on 1 December:

A CHRISTMAS FULL OF LIGHT AND SOUND: Sound and light show.

6 p.m., Plaça de la Rotonda

CONCERT – COR NACIONAL DELS PETITS CANTORS

7:45 p.m., Plaça del Poble

BIG FIREWORKS DISPLAY:

from 8 p.m., Plaça del Poble





Le Marché de Noël

Situé sur la place du Poble, le Marché est un espace aux habits de lumière et de magie qui plonge les visiteurs au cœur d'un véritable conte de Noël. C'est l'endroit rêvé pour faire ses achats de Noël, grâce à une grande offre commerciale. Vous pourrez y trouver les traditionnels articles de Noël, des œuvres d'art signées par des artistes du pays ainsi que des produits artisanaux. Un espace où vous pourrez écouter des chants de Noël et des concerts et où les enfants pourront participer à la tradition du « Tió de Nadal » (la bûche de Noël) ainsi qu'à des ateliers manuels.

Le Marché, c'est aussi de la gastronomie. Laissez-vous surprendre et savourez les différentes propositions chaque samedi du mois de décembre.

Consultez le programme d'activités sur www.andorralavella.ad et au point d'informations du Marché.



du 1er au 30 décembre

Le jeudi : **de 17 h à 20 h**

Le vendredi : **de 17 h à 21 h**

Le samedi et les 6, 7, 24, 26, 27 et 28 décembre : **de 11 h à 21 h**

Le dimanche : **de 11 h à 19 h**



Plaça del Poble



Christmas Market

Located in the Plaça del Poble, this is a market full of light and magic that transports visitors to a real Christmas fairy tale. It's the ideal place for doing some Christmas shopping, with a wide variety of items on offer. You will find the most traditional holiday items, work by local artists and even artisanal products. A space where you can enjoy carols and live music, while little ones can take part in local Christmas traditions, such as the Christmas Log, or craft workshops.

The Christmas Market is also all about food. Savour the surprising culinary options on offer every Saturday in December.

Consult the activities schedule at www.andorralavella.ad and at the information point in the Market itself.



1-30 December

Thursdays: **5 p.m. - 8 p.m.**

Fridays: **5 p.m. - 9 p.m.**

Saturdays and 6, 7, 24, 26, 27 and 28 December: **11 a.m. - 9 p.m.**

Sundays: **11 a.m. - 7 p.m.**



Plaça del Poble





Un Noël son et lumière

Un spectacle de renommée mondiale doté d'un tunnel de lumière à éclairage LED intelligent long de 40 mètres et avec accompagnement musical. Deux représentations audiovisuelles par jour, à 18 h et à 19 h 30 (l'inauguration aura lieu le samedi 1er décembre, à 18 h).

A christmas full of light and sound

A world-famous show with a 40-metre smart LED tunnel and musical accompaniment. Two audiovisual performances every day, at 6 p.m. and 7:30 p.m. (The opening show will take place on Saturday 1 December, at 6 p.m.).



1 > 30/12

chaque jour/every day
18 h + 19.30 h



Plaça de La Rotonda



Super toboggan de glace synthétique



Av. Meritxell
Av. Riberaigua

Au cœur de l'axe commerçant, les enfants pourront trouver un spectaculaire toboggan de glace synthétique de 35 mètres de long. Toute une aventure !

Super ice toboggan

Right in the heart of the shopping area, little ones can make the most of a spectacular 35-metre-long synthetic ice toboggan. Adventure awaits!

Patinoire et labyrinthe de lumière



Plaça Guillemó

Une patinoire de 100 mètres carrés et un labyrinthe de lumière pour partager de bons moments en famille au cœur du quartier historique de la capitale.

Ice rink and light maze

A 100-square-metre ice rink and a light maze offer the perfect opportunity to spend some quality family time together in the heart of the capital's historic centre.



1 > 30/12

Lundi > Jeudi/Mondays > Thursdays: 17 > 20 h

Vendredi/Fridays: 17 > 21 h

Samedi/Saturdays + 6, 7, 24, 26, 27 i 28 / 12: 11 > 14 h - 15.30 > 21 h

Dimanche/Sundays: 11 > 14 h - 15.30 > 19 h

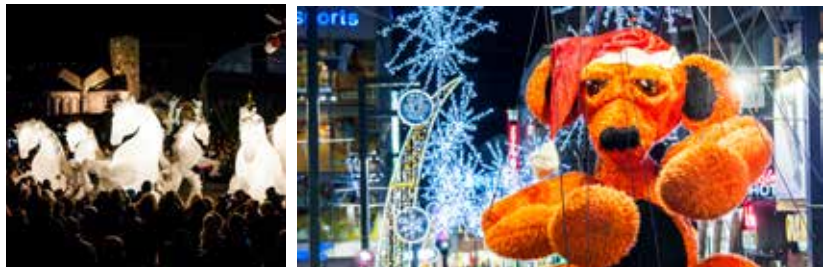




L'Avinguda Meritxell

L'axe commerçant du pays prend la forme d'un grand circuit empli de magie avec des spectacles itinérants et des animations. Parmi les principaux personnages, nous trouvons des minairons, des chevaux, des poissons géants, des rennes et des dromadaires, des peluches de 6 mètres et des dragons volants.

The country's main shopping street will become a magical circuit of moving shows and entertainment. Menairó elves, horses, giant fish, reindeer, camels, 6-metre-tall teddy bears and flying dragons will be the protagonists.



Le Bureau de Poste Magique

Un arrêt obligé pour tous les enfants désireux de remettre leur lettre au Père Noël et leurs majestés les Rois mages. Les minairons d'Andorre les accueilleront les bras ouverts !

 **Du 6 décembre au 5 janvier, de 17 h 30 à 19 h 30.**

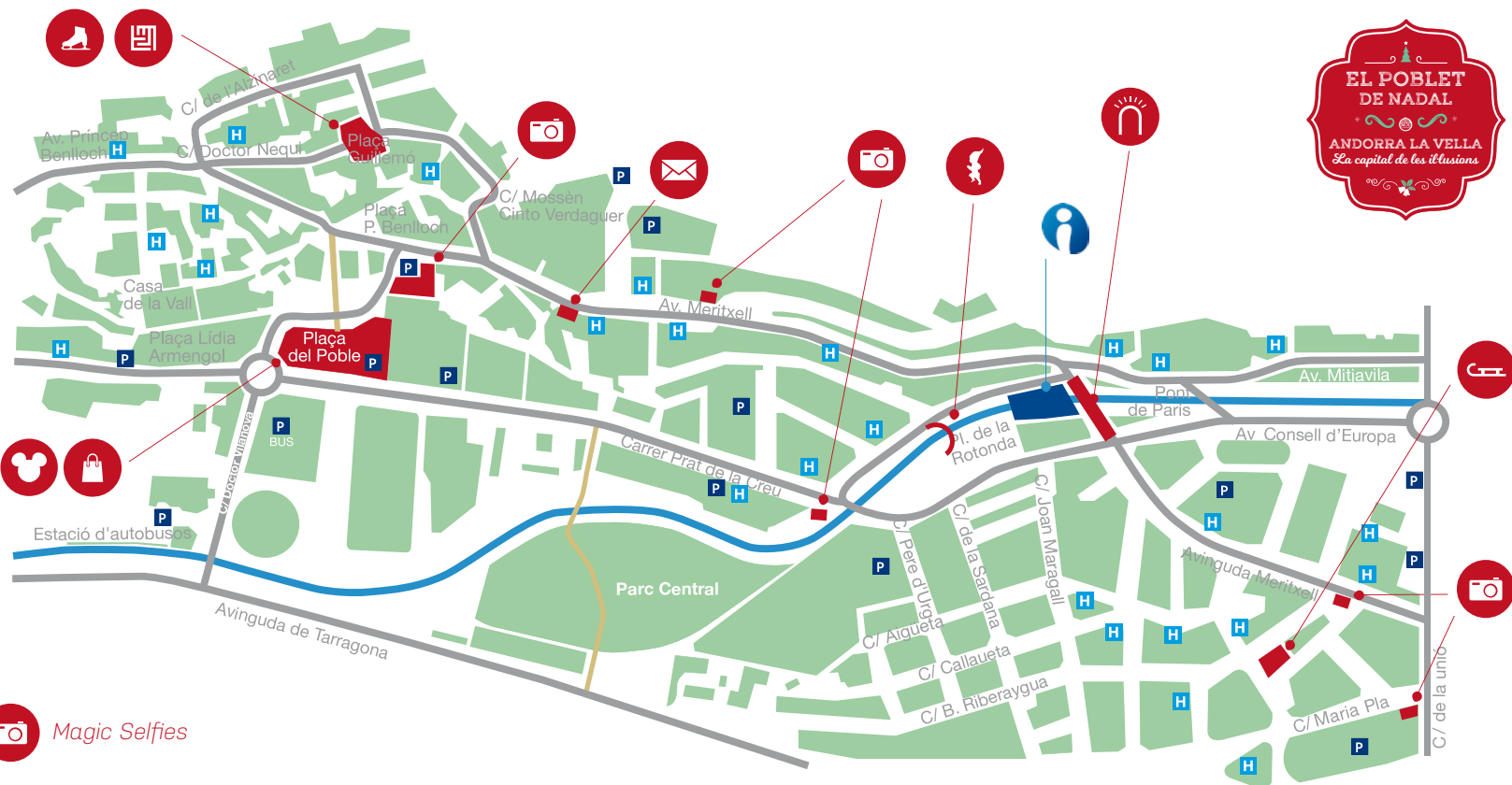
Magic Post Office

A must-visit destination for all children who want to post their letters for Father Christmas and the Three Kings. The Menairó elves of Andorra are here to welcome them all!

 **6 December–5 January, 5:30 p.m. - 7:30 p.m.**


 **Avinguda Meritxell 26**





 *Magic Selfies*


 *Pista de patinatge*
Pista de patinaje
Patinoire
Skating rink


 *Laberint de llum*
Laberinto de luz
Labyrinthe de lumière
Light maze

 *Mercat de Nadal*
Mercado de Navidad
Marché de Noël
Christmas market

 *Espai Disney*
Espacio Disney
Espace Disney
Disney Point

 *Oficina de Correus Màgica*
Oficina de Correos Mágica
Bureau de Poste Magique
Magic Post Office

 *Supertobogan de gel*
Supertobogán de hielo
Super toboggan synthétique
Super ice toboggan

 *Túnel de llum i so*
Túnel de luz y sonido
Tunnel de lumière et son
Light and sound tunnel

 *Menairons de llum*
Menairons de luz
Eclairage Menairons
Menairons lighting



Mickey the true original 90 ans de magie

Venez célébrer les 90 ans de Mickey à nos côtés. Nous vous invitons à découvrir sa maisonnette. Mettez-vous à l'aise et participez aux différents ateliers organisés. Nous fabriquerons également des guirlandes de Mickey et sa bande de copains, que vous pourrez ensuite déposer sur votre arbre de Noël. Prenez-vous en photo dans le photomaton de Mickey et repartez avec pour garder un beau souvenir de ce moment magique passé en Andorre.

Du 1er novembre au 30 décembre

90 years of magic

Come and celebrate Mickey's 90th birthday with us. We invite you into his house. Make yourself at home and join in with one of the many workshops available. We will also make Christmas decorations based on Mickey and his friends, which you can use to decorate the Christmas tree. Don't forget to take photos in Mickey's photo booth and take them home as a souvenir of your magical stay in Andorra. We can't wait to welcome you here!

From 1 November to 30 December



Plaça del Poble



Magic selfies

Les rues d'Andorre-la-Vieille nous réservent des endroits de charme, inspirés des légendes des menairons des Meners. Six décors de Noël pour faire un selfie et le publier sur les réseaux sociaux. **#andorralavellanadal**

The streets of Andorra la Vella will reveal some fantastical scenery, inspired by the legend of the Menairó elves of Andorra. Take a selfie at each of the six festive scenes and share it on social media. **#andorralavellanadal**

Le chalet en chocolat des menairons
The Menairons' chocolate house

(carrer Prat de la Creu 25)

Le manège des menairons
The Menairons' carousel

(Av. Meritxell / Av. Riberaygua)

Le jour de Noël des menairons
The Menairons on Christmas Day

(Avinguda Meritxell / Creu Grossa)

Le théâtre des menairons
The Menairons' theatre

(Fener Boulevard)

La forêt animée
The enchanted forest

(plaça Rebés)

Le grand bonhomme de neige
The enormous snowman

(Església de Santa Coloma)



PROGRAMME DE SPECTACLES ET D'ANIMATIONS LIST OF SHOWS AND ENTERTAINMENT



Un Noël son et lumière
(tunnel son et lumière)
Du 1 au 30/12. À 18 h et à 19 h 30
A Christmas full of light and sound
(light and sound tunnel)
1-30 December. At 6 p.m. and 7:30 p.m.,
Plaça de la Rotonda



Les minairons du village de Noël (Cie El Sidral)
Les vendredis, samedis et dimanches après-midi
dans les rues d'Andorre-la-Vieille.
The Christmas Village Menairó elves
Friday, Saturday and Sunday afternoons
on the streets of Andorra la Vella.



Jeux du monde pour enfants
2, 9, 16 et 23/12. À 12 h
Children's games from around the world
2, 9, 16 and 23 December. At 12 p.m.,
Plaça del Poble



3e Festival de chants de Noël d'Andorre
Chaque week-end de décembre
Third annual Andorran carol concert
Weekends throughout December
Plaça del Poble



Visite des rennes et des dromadaires
Du 6 au 9/12
Reindeer and camel visit
6-9 December
Av. Meritxell - Av. Riberaigua



Transmutation du dragon (Cie Aérosculpture)
Spectacle itinérant
8/12 - 18 h 30
Moving show
8 December - 6:30 p.m.
Av. Meritxell

De peluche (Cie. Efimer)
Spectacle itinérant
15/12 - 18 h 30
Moving show
15 December - 6:30 p.m.
Av. Meritxell



Aquavelos (Cie Planète Vapeur)
Spectacle itinérant
22/12 - 18 h 30
Moving show
22 December - 6:30 p.m.
Av. Meritxell



Tió de Nadal (Cie El Sidral)
Du 20 au 23/12. De 17 h 30 à 19 h 30
20-23 December. 5:30 p.m. - 7:30 p.m.
Plaça del Poble



Visite du Père Noël
24/12 - 18 h
Visit from Father Christmas
24 December - 6 p.m.
Plaça del Poble



Fiers à cheval (Cie des Quidams)
Spectacle itinérant
29/12 - 18 h 30
Moving show
29 December - 6:30 p.m.
Av. Meritxell



Défilé des Rois mages
5/01. De 18 h 30 à 20 h 30
Three Kings' Parade
5 January. 6:30 p.m. - 8:30 p.m.
Escaldes-Engordany > Andorra la Vella





Comú d'Andorra la Vella

Amb la colaboració de:

 **Andorra**